

二〇〇二年北加州中文學校聯合會學術比賽

翻譯 B 組

中翻英

學習一種新的語言猶如戴上一副新的眼鏡。在你戴上新眼鏡之前，你的視力不佳，也就是說視力有限 - 不是太近視了就是太遠視了。但是戴上新眼鏡之後，你的世界擴大了。因此必然會使你看的更多，注意的更多，但是最重要的還是學的東西也更多了。

學習一種語言可以使你從新的剖視角度去觀察事物，這是因為一些你認為是老的觀念，突然之間就會變成其它的樣子，而這種改變是你從來沒有想到過的。當你學習一種新的語言時，你不僅要學如何以不同的方式說出你的意思，同時也要學不同的生活方式和新的思考方法。這種新的思考方法很特別也很重要，因為它可以幫助你增廣見聞。

學習一種新語言會是一項很刺激的事。由於有了新的觀念和新的思想方法，生活中會充滿了驚奇。在你學好了一種新的語言之後，你可以交很多新的朋友，一些能夠帶給你終生快樂的朋友。

二〇〇二年北加州中文學校聯合會學術比賽

翻譯 B 組

英翻中

Are You Strong Enough To Handle Critics?

It is not the critic who counts, not the man who points out how the strong man stumbles or where the doer of deeds could have done them better. The credit belongs to the man who is actually in the arena, whose face is marred by dust and sweat and blood, who strives valiantly, who errs and comes short again and again because there is no effort without error and shortcomings, who knows the great devotion, who spends himself in a worthy cause, who at best knows in the end the high achievement of triumph and who at worst, if he fails while daring greatly, knows his place shall never be with those timid and cold souls who know neither victory nor defeat.